

Comité de rédaction élargi

TC-EDC/Mar18/3

Genève, 26 et 27 mars 2018

Original : anglais
Date : 8 février 2018**REVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DE L'ONCIDIUM***Document établi par un expert du Japon**Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV*

1. Le présent document a pour objet de présenter une proposition de révision partielle des principes directeurs d'examen de l'oncidium (document TG/283/1).

2. À sa cinquantième session tenue à Victoria, Colombie-Britannique (Canada), du 11 au 15 septembre 2017, le Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers (TWO) a examiné une proposition de révision partielle des principes directeurs d'examen de l'oncidium (*Oncidium Sw.*; *xOncidesa Hort.*; *xLonocidium Hort.*; *xZelenkocidium J.M.H.Shaw.Lam. ex. Juss.*) sur la base des documents TG/283/1 et TWO/50/6 "*Partial Revision of the Test Guidelines for Oncidium*" et a proposé de réviser comme suit les principes directeurs d'examen de l'oncidium (voir le paragraphe 118 du document TWO/50/15 "*Report*") :

- a) Révision du caractère 25 "Sépale dorsal : longueur"
- b) Révision du caractère 26 "Sépale dorsal : largeur"
- c) Révision du caractère 44 "Sépale latéral : longueur"
- d) Révision du caractère 45 "Sépale latéral : largeur"
- e) Révision du caractère 64 "Pétale : longueur"
- f) Révision du caractère 65 "Pétale : largeur"
- g) Révision du caractère 84 "Labelle : longueur"
- h) Révision du caractère 85 "Labelle : largeur"

3. Les modifications proposées sont indiquées ci-dessous en surbrillance et soulignées pour les insertions, en surbrillance et ~~biffées~~ pour les suppressions.

Proposition de révision du caractère 25 "Sépale dorsal : longueur"

Libellé actuel

| 25. (*) | VG/ MS | Dorsal sepal: length | Sépale dorsal : longueur | Dorsales Kelchblatt: Länge | Sépalo dorsal: longitud | | |
|------------|-----------|----------------------|-----------------------------|-------------------------------|-------------------------|---------------------------|---|
| QN | (c) | short | court | kurz | corto | Kukoo YMC-2, Yellow Days, | 1 |
| | | medium | moyen | mittel | medio | | 2 |
| | | long | long | lang | largo | Makali Gotoh | 3 |

Nouveau libellé proposé

| 25. (*) | VG/ MS | Dorsal sepal: length | Sépale dorsal : longueur | Dorsales Kelchblatt: Länge | Sépalo dorsal: longitud | | |
|------------|-----------|----------------------|-----------------------------|-------------------------------|-------------------------|---|----------------|
| QN | (c) | <u>very short</u> | <u>très court</u> | <u>sehr kurz</u> | <u>muy corto</u> | <u>Yellow Days</u> | <u>1</u> |
| | | short | court | kurz | corto | Kukoo YMC-2, Yellow Days Mayfair Trinity | 1 2 |
| | | medium | moyen | mittel | medio | <u>Pink Puli</u> | <u>2 3</u> |
| | | long | long | lang | largo | Makali Gotoh | 3 4 |
| | | <u>very long</u> | <u>très long</u> | <u>sehr long</u> | <u>muy largo</u> | <u>Augures Royal Sash</u> | <u>5</u> |

Proposition de révision du caractère 26 "Sépale dorsal : largeur"

Libellé actuel

| 26. (*) | VG/ MS | Dorsal sepal: width | Sépale dorsal : largeur | Dorsales Kelchblatt: Breite | Sépalo dorsal: anchura | | |
|------------|-----------|---------------------|----------------------------|--------------------------------|------------------------|-------------------------|---|
| QN | (c) | narrow | étroit | schmal | estrecho | Kurisu | 1 |
| | | medium | moyen | mittel | medio | Kukoo YMC-2 | 2 |
| | | broad | large | breit | ancho | Morning Medley Sakurako | 3 |

Nouveau libellé proposé

| 26. (*) | VG/ MS | Dorsal sepal: width | Sépale dorsal : largeur | Dorsales Kelchblatt: Breite | Sépalo dorsal: anchura | | |
|------------|-----------|---------------------|----------------------------|--------------------------------|------------------------|---|----------------|
| | | <u>very narrow</u> | <u>très étroit</u> | <u>sehr schmal</u> | <u>muy estrecho</u> | <u>Yellow Days</u> | <u>1</u> |
| QN | (c) | narrow | étroit | schmal | estrecho | Kurisu <u>Yukahime</u> | 1 2 |
| | | medium | moyen | mittel | medio | Kukoo YMC-2 <u>Abousarasa</u> | 2 3 |
| | | broad | large | breit | ancho | Morning Medley Sakurako <u>Augures Royal Sash</u> | 3 4 |
| | | <u>very broad</u> | <u>très large</u> | <u>sehr breit</u> | <u>muy ancho</u> | | <u>5</u> |

Proposition de révision du caractère 44 "Sépale latéral : longueur"

Libellé actuel

| 44 (*) | VG/ MS | Lateral sepal: length | Sépale latéral : longueur | Seitliches Kelchblatt: Länge | Sépalo lateral: longitudud | | |
|-----------|-----------|-----------------------|------------------------------|---------------------------------|----------------------------|---------------------------|---|
| QN | (c) | short | court | kurz | corto | Kukoo YMC-2, Yellow Days, | 1 |
| | | medium | moyen | mittel | medio | | 2 |
| | | long | long | lang | largo | Makali Gotoh | 3 |

Nouveau libellé proposé

| 44. (*) | VG/ MS | Lateral sepal: length | Sépale latéral : longueur | Seitliches Kelchblatt: Länge | Sépalo lateral: longitudud | | |
|------------|-----------|-----------------------|------------------------------|---------------------------------|----------------------------|--|----------------|
| QN | (c) | <u>very short</u> | <u>très court</u> | <u>sehr kurz</u> | <u>muy corto</u> | <u>Yellow Days</u> | <u>1</u> |
| | | short | court | kurz | corto | Kukoo YMC-2, Yellow Days Amby | 1 2 |
| | | medium | moyen | mittel | medio | <u>Pink Puli</u> | 2 3 |
| | | long | long | lang | largo | <u>Makali Gotoh</u> | 3 4 |
| | | <u>very long</u> | <u>très long</u> | <u>sehr lang</u> | <u>muy largo</u> | <u>Augures Royal Sash</u> | <u>5</u> |

Proposition de révision du caractère 45 "Sépale latéral : largeur"

Libellé actuel

| 45. (*) | VG/ MS | Lateral sepal: width | Sépale latéral : largeur | Seitliches Kelchblatt: Breite | Sépalo lateral: anchura | | |
|------------|-----------|----------------------|-----------------------------|----------------------------------|-------------------------|----------------------|---|
| QN | (c) | narrow | étroit | schmal | estrecho | Dancing Sunlight Ami | 1 |
| | | medium | moyen | mittel | medio | Ella Flambeau | 2 |
| | | broad | large | breit | ancho | Makali Gotoh | 3 |

Nouveau libellé proposé

| 45. (*) | VG/ MS | Lateral sepal: width | Sépale latéral : largeur | Seitliches Kelchblatt: Breite | Sépalo lateral: anchura | | |
|------------|-----------|----------------------|-----------------------------|----------------------------------|-------------------------|--|----------------|
| QN | (c) | <u>very narrow</u> | <u>très étroit</u> | <u>sehr schmal</u> | <u>muy estrecho</u> | <u>Yellow Days</u> | <u>1</u> |
| | | narrow | étroit | schmal | estrecho | Dancing Sunlight Ami | 1 2 |
| | | medium | moyen | mittel | medio | <u>Ella Flambeau</u> | 2 3 |
| | | broad | large | breit | ancho | Makali Gotoh <u>Augures Royal Sash</u> | 3 4 |
| | | <u>very broad</u> | <u>très large</u> | <u>sehr breit</u> | <u>muy ancho</u> | | <u>5</u> |

Proposition de révision du caractère 64 "Pétale : longueur"*Libellé actuel*

| 64. (*) | VG/ MS | Petal: length | Pétale : longueur | Blütenblatt: Länge | Pétalo: longitud | | |
|------------|-----------|---------------|-------------------|--------------------|------------------|--------------------|---|
| QN | (c) | short | court | kurz | corto | Fight Yuko, Haruka | 1 |
| | | medium | moyen | mittel | medio | Ella Flambeau | 2 |
| | | long | long | lang | largo | Makali Gotoh | 3 |

Nouveau libellé proposé

| 64. (*) | VG/ MS | Petal: length | Pétale : longueur | Blütenblatt: Länge | Pétalo: longitud | | |
|------------|-----------|-------------------|-------------------|--------------------|------------------|--|-----------------------|
| QN | (c) | <u>very short</u> | <u>très court</u> | <u>sehr kurz</u> | <u>muy corto</u> | <u>Haruka</u> | <u>1</u> |
| | | short | court | kurz | corto | Fight Yuko, Haruka <u>Amby</u> | 1 <u>2</u> |
| | | medium | moyen | mittel | medio | Ella Flambeau <u>Pink Puli</u> | 2 <u>3</u> |
| | | long | long | lang | largo | Makali Gotoh <u>Augures Royal Sash</u> | 3 <u>4</u> |
| | | <u>very long</u> | <u>très long</u> | <u>sehr lang</u> | <u>muy largo</u> | | <u>5</u> |

Proposition de révision du caractère 65 "Pétale : largeur"*Libellé actuel*

| 65. (*) | VG/ MS | Petal: width | Pétale : largeur | Blütenblatt: Breite | Pétalo: anchura | | |
|------------|-----------|--------------|------------------|---------------------|-----------------|------------|---|
| QN | (c) | narrow | étroit | schmal | estrecho | Only You | 1 |
| | | medium | moyen | mittel | medio | Fight Yuko | 2 |
| | | broad | large | breit | ancho | | 3 |

Nouveau libellé proposé

| 65. (*) | VG/ MS | Petal: width | Pétale : largeur | Blütenblatt: Breite | Pétalo: anchura | | |
|------------|-----------|--------------------|--------------------|---------------------|---------------------|---|-----------------------|
| QN | (c) | <u>very narrow</u> | <u>très étroit</u> | <u>sehr schmal</u> | <u>muy estrecho</u> | <u>Haruka</u> | <u>1</u> |
| | | narrow | étroit | schmal | estrecho | Only You | 1 <u>2</u> |
| | | medium | moyen | mittel | medio | Fight Yuko <u>Mayfair Trinity</u> | 2 <u>3</u> |
| | | broad | large | breit | ancho | | 3 <u>4</u> |
| | | <u>very broad</u> | <u>très large</u> | <u>sehr breit</u> | <u>muy ancho</u> | <u>Augures Royal Sash</u> | <u>5</u> |

Proposition de révision du caractère 84 "Labelle : longueur"

Libellé actuel

| 84. (*) (+) | VG/ MS | Lip: length | Labelle : longueur | Lippe: Länge | Labio: longitud | | |
|-------------------|-----------|-------------|--------------------|--------------|-----------------|----------------------|---|
| QN | (c) | short | court | kurz | largo | Dancing Sunlight Ami | 1 |
| | | medium | moyen | mittel | medio | Makali Gotoh | 2 |
| | | long | long | lang | corto | Ella Flambeau | 3 |

Nouveau libellé proposé

| 84. (*) (+) | VG/ MS | Lip: length | Labelle : longueur | Lippe: Länge | Labio: longitud | | |
|-------------------|-----------|-------------------|--------------------|------------------|------------------|---|----------------|
| QN | (c) | <u>very short</u> | <u>très court</u> | <u>sehr kurz</u> | <u>muy corto</u> | <u>Haruka</u> | <u>1</u> |
| | | short | court | kurz | largo | Dancing Sunlight Ami Mayfair Trinity | 1 2 |
| | | medium | moyen | mittel | medio | Makali Gotoh Yasukasupa Akane | 2 3 |
| | | long | long | lang | corto | Ella Flambeau | 3 4 |
| | | <u>very long</u> | <u>très long</u> | <u>sehr lang</u> | <u>muy largo</u> | | <u>5</u> |

Proposition de révision du caractère 85 "Labelle : largeur"

Libellé actuel

| 85. (*) (+) | VG/ MS | Lip: width | Labelle : largeur | Lippe: Breite | Labio: anchura | | |
|-------------------|-----------|------------|-------------------|---------------|----------------|------------------------------|---|
| QN | (c) | narrow | étroit | schmal | estrecho | Kaoli no Izumi, Makali Gotoh | 1 |
| | | medium | moyen | mittel | medio | Monshirotyo no Cafe | 2 |
| | | broad | large | breit | ancho | Ella Flambeau | 3 |

Nouveau libellé proposé

| 85. (*) (+) | VG/ MS | Lip: width | Labelle : largeur | Lippe: Breite | Labio: anchura | | |
|-------------------|-----------|--------------------|--------------------|--------------------|---------------------|---|----------------|
| QN | (c) | <u>very narrow</u> | <u>très étroit</u> | <u>sehr schmal</u> | <u>muy estrecho</u> | <u>Haruka</u> | <u>1</u> |
| | | narrow | étroit | schmal | estrecho | Kaoli no Izumi, Makali Gotoh Monshirotyo no Cafe | 1 2 |
| | | medium | moyen | mittel | medio | Mayfair Trinity | 2 3 |
| | | broad | large | breit | ancho | Ella Flambeau | 3 4 |
| | | <u>very broad</u> | <u>très large</u> | <u>sehr breit</u> | <u>muy ancho</u> | | <u>5</u> |